**ΕΝΟΤΗΤΑ ΕΚΤΗ**

**ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΙ ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΕΠΑΦΗ**

1. **Εισαγωγή: Περί γλωσσικής επαφής στον αρχαίο ελληνικό κόσμο**

* Η γλωσσική επαφή (και τα αποτελέσματά της) είναι ένα φαινόμενο που απαντά σε όλες τις γλώσσες του κόσμου, σε μικρότερο ή μεγαλύτερο βαθμό. Παρ’όλα αυτά, λίγο έχει μελετηθεί σε σχέση με την Αρχαία Ελληνική.
* Εκ των πραγμάτων πιο δύσκολη η μελέτη της γλωσσικής επαφής για τις αρχαίες γλώσσες, λόγω έλλειψης αρκετών δεδομένων και για την γλώσσα που δανείζεται ένα στοιχείο αλλά και για την γλώσσα που δανείζει.
* Τι είναι η γλωσσική επαφή; Είναι ουσιαστικά η πολυγλωσσία (διγλωσσία), η ύπαρξη ανθρώπων που μιλούν περισσότερες από μία γλώσσες ή έστω γνωρίζουν αρκετά κάποια δεύτερη γλώσσα. Δεν χρειάζεται η γνώση της δεύτερης γλώσσας να είναι εμβριθής.
* Η γλωσσική επαφή γίνεται αισθητή αμέσως με την ύπαρξη λεξιλογικών δανείων (π.χ. Αγγλικά δάνεια στη Νέα Ελληνική). Ωστόσο, δεν περιορίζεται μόνο στο επίπεδο του λεξιλογίου, αλλά μπορεί να επηρεάσει όλα τα γλωσσικά επίπεδα (φωνολογία, μορφολογία αλλά και σύνταξη).
* Ειδικά για την Αρχαία Ελληνική, όλες σχεδόν οι έρευνες για την επαφή της με άλλες γλώσσες έχουν επικεντρωθεί στην παραδοσιακή αναζήτηση λεξιλογικών δανείων, ίσως λόγω και της δυσκολίας εξακρίβωσης άλλων τύπων δανείων.
* Σε κάθε περίπτωση, δεν έχουν εξακριβωθεί ιδιαίτερες επιδράσεις από άλλες γλώσσες στο μορφοσυντακτικό επίπεδο της Αρχαίας Ελληνικής. Μόνη ενδεχόμενη περίπτωση γλωσσικής επαφής που θα μπορούσε να είχε δώσει παρόμοιες επιδράσεις είναι αυτή με τις προ-ελληνικές γλώσσες, για την οποία δεν διαθέτουμε αρκετά στοιχεία. Βέβαια, στη μετακλασική περίοδο, η σχέση Ελληνικής – Λατινικής αποτυπώθηκε σε όλα τα γλωσσικά επίπεδα.
* Η απουσία δανείων στα υπόλοιπα επίπεδα (πλην του λεξιλογικού) συνήθως δηλώνει ότι η επαφή ανάμεσα στους πληθυσμούς δεν ήταν πολύ εκτεταμένη.
* Αυτό φαίνεται να επαληθεύεται στην περίπτωση της Αρχαίας Ελληνικής. Οι Έλληνες ήταν σε επαφή με πολλούς λαούς, όμως επεδείκνυαν έναν «άκαμπτο εθνοκεντρισμό απέναντι στον βάρβαρο Άλλο». Η στάση τους ήταν εχθρική σε όλα τα πολιτιστικά επίπεδα κατά την κλασική περίοδο (και ας είχαν δεχτεί πολλές επιρροές από άλλους).
* Πρώτη αναφορά της λέξης «βάρβαρος» στον Όμηρο, που ονομάζει τους Κάρες «βαρβαρόφωνους» (Β807). Έκτοτε οι «βάρβαροι», με ελάχιστες εξαιρέσεις, χαρακτηρίζονταν αρνητικά όχι μόνο ως προς την γλωσσική διαφορά: είτε μη αρρενωποί (π.χ. Πέρσες), είτε απάνθρωποι (π.χ. Θράκες) κλπ.
* Αυτή η στάση αποτυπώθηκε και στην μικρή διάδοση της πολυγλωσσίας στον ελληνικό κόσμο, ο οποίος παρέμεινε κυρίως ελληνόφωνος. Ακόμα και μεγάλοι ταξιδιώτες, όπως ο Ηρόδοτος και ο Εκαταίος, δεν μάθαιναν άλλες γλώσσες, γιατί θεωρούσαν ότι όπου κι αν πήγαιναν θα έβρισκαν μεταφραστές με γνώση της ελληνικής (πβ. σύγχρονοι Άγγλοι, είναι θέμα πολιτικής δύναμης).
* Η μονογλωσσία των Αρχαίων αφορά κυρίως τον ελλαδικό χώρο, τον κατεξοχήν ελληνόφωνο. Στις παρυφές του ελληνόφωνου χώρου, σε Ανατολή (π.χ. Μικρά Ασία) αλλά και Δύση (π.χ. Σικελία) η πολυγλωσσία ανάμεσα και στους Έλληνες πρέπει να ήταν αρκετά διαδεδομένη (βλ. και παρακάτω). Άρα, η απουσία ισχυρής γλωσσικής επιρροής αφορά κυρίως την γνωστή Αττική διάλεκτο και γενικότερα τον ελλαδικό χώρο, δεν αφορά συνολικά τον αρχαίο ελληνόφωνο κόσμο.
* Στη συνέχεια θα αναφερθούμε στις σημαντικότερες επαφές των Ελλήνων με λαούς της Μεσογείου, όπως αυτές αποτυπώθηκαν στην Αρχαία Ελληνική.
* Σίγουρα υπήρξε εκτεταμένη επαφή στην προϊστορική περίοδο με τους προ-ελληνικούς πληθυσμούς, ωστόσο δεν θα αναφερθούμε σε αυτήν παρά μόνο σε ό,τι αφορά τις μετέπειτα επαφές της Ελληνικής στην κλασική εποχή.

1. **Αρχαία Ελληνική και Σημιτικές γλώσσες**

* Επαφές ήδη από την Μυκηναϊκή περίοδο, π.χ. Γραμμική Β΄ ku-ru-so (= χρυσός)/ Ακκαδική hurasu, ki-to (= χιτών) / Ακκαδική kitu.
* Πολύ περισσότερα δάνεια μετά την μεγαλύτερη απόδειξη επαφής, την υιοθέτηση / προσαρμογή του φοινικικού αλφαβήτου.
* Από διάφορες σημασιολογικές ομάδες, σχετιζόμενες κυρίως με το εμπόριο: α) Μπαχαρικά, λ.χ. μύρρα, κρόκος, β) Ενδύματα, γ) Δοχεία, λ.χ. κάδος (= δοχείο για κρασί), δ) Εμπορικές επαφές: μνα (Εβρ. maneh), αρραβώνας [4ος αι. π.Χ.] (= εγγύηση) (Παλ.Ασσυρ. erubatu = κινητό ενέχυρο, Εβρ. arabon = χρηματική εγγύηση).
* Σημαντική δάνεια λέξη: δέλτος (ήδη στον Ηρόδοτο «δελτίον») < Σημ. dlt = πορτόφυλλο > πινακίδα (πβ. Εβραϊκό delet = στήλες γραφής).

1. **Ελληνική και γλώσσες της Βαλκανικής**

* Μία διαφορετική περίπτωση επαφής ανάμεσα στην Ελληνική και την Θρακική. Η Θρακική αποτελεί μία από τις πλέον αποσπασματικά σωζόμενες ΙΕ γλώσσες. Πέρα από την σημερινή Θράκη και Βουλγαρία, πρέπει να διέθετε ομιλητές και σε νησιά του Β. Αιγαίου (Θάσο, Λήμνο, Σαμοθράκη) αλλά και στη Μ. Ασία.
* Οι Θράκες ήρθαν αρχικά σε επαφή με ελληνόφωνους πληθυσμούς με τον αποικισμό της Χαλκιδικής, ενώ μετά την κατάκτησή τους από τους Μακεδόνες (4ος αι. π.Χ.) εξελληνίστηκαν πλήρως [συχνό αποτέλεσμα γλωσσικής επαφής ανάμεσα σε άνισες πολιτικά γλωσσικές κοινότητες].
* Πιθανώς να μην χρησιμοποίησαν ιδιαίτερα την γραφή, έχουμε μόνο ελάχιστες επιγραφές (με ελληνικό αλφάβητο) από τον 6ο-4ο αι. π.Χ. και διάφορα ονόματα που μαρτυρούνται σε ελληνικές πηγές.
* Το ίδιο πενιχρά είναι και τα στοιχεία για την Ιλλυρική, άλλη μία γλώσσα στα Βαλκάνια με την οποία είχαν έρθει σε επαφή οι Έλληνες, αρχικά στην Αδριατική (αποικίες οι Κορίνθιοι) και αργότερα οι Μακεδόνες με την εξάπλωσή τους (πολύ εχθρικές σχέσεις ανάμεσά τους).
* Πιθανολογείται ότι είναι η πρόγονος της Αλβανικής, αλλά δεν είναι καθόλου βέβαιο.

1. **Η Ελληνική και οι Ανατολικές γλώσσες**

* Οι ελληνόφωνοι πληθυσμοί είχαν έρθει από πολύ νωρίς σε επαφή με τους λαούς (και τις γλώσσες ) της Ανατολίας (Μ. Ασίας). Είναι ενδεικτικό ότι, πιθανώς, κάποια από τα τοπωνύμια είναι Λουβικής προέλευσης, λ.χ. Παρνασσός: Λουβ. Parna (= σπίτι) + assa (κτητικό πρόσφυμα), πβ. και τοπωνύμιο Parnassa στη Μ. Ασία.
* Αλλά και με τους Χετταίους υπήρχε σίγουρα επαφή, έστω και περιορισμένη. Γνωρίζουμε για πριγκηπικούς γάμους πολιτικής σκοπιμότητας αλλά και για διπλωματική αλληλογραφία μεταξύ Μυκηναίων και Χετταίων (ονόμαζαν τους Μυκηναίους Ahhiyawa, πβ. Αχαιοί, ενώ μαρτυρούνται και ονόματα όπως Alaksandu = Αλέξανδρος, Wilusa = Ίλιον (?)).
* Στην κλασική περίοδο πολλοί ελληνόφωνοι ήταν σε στενή επαφή με διάφορους άλλους λαούς που μιλούσαν Ανατολικές ΙΕ γλώσσες.

*Α) Φρυγική*: Οι Φρύγες πρέπει να πήγαν στη Μ. Ασία από την Μακεδονία κατά το 1000 π.Χ. Η πρωτεύουσά τους ήταν το Γόρδιο και μιλούσαν μία ΙΕ γλώσσα (π.χ. ματαρ = μήτηρ).

* Πολλές μαρτυρίες για πολιτιστικές επαφές: ο Μίδας ήταν ο πρώτος Ανατολίτης βασιλιάς που έστειλε ένα αφιερωματικό δώρο στους Δελφούς, υπάρχουν στοιχεία για την παρουσία Ελλήνων καλλιτεχνών στην Φρυγία, ενώ είναι πολύ γνωστό ότι πολλοί Φρύγες βρίσκονταν ως δούλοι στην κλασική Ελλάδα.
* Οι παλαιοφρυγικές επιγραφές (8ος-4ος αι. π.Χ.) είναι γραμμένες σε μία παραλλαγή του αρχαϊκού ελληνικού αλφαβήτου, άρα πρώιμες επαφές μεταξύ των δύο.
* Οι Φρύγες δανείστηκαν πολλά στοιχεία από την ελληνική, π.χ. αντων. «αυτός», «το κακουν», «κορου» <χώρος (ή μήπως κοινή ΙΕ προέλευση); Και η ελληνική περιλαμβάνει ορισμένες φρυγικές λέξεις, π.χ. συκχίς (= είδος υποδήματος), Φρ. σύκχοι. Πιο γνωστή Φρυγική λέξη: Κυβέλη.
* Οι Φρύγες εξελληνίστηκαν μετά την κατάκτησή τους από τον Μ. Αλέξανδρο και η Φρυγική δεν μαρτυρείται μετά τον 3ο αι. μ.Χ.

*Β) Καρική*: ΝΔ Μ. Ασία, οι Κάρες ήρθαν σε επαφή με τους Έλληνες ύστερα από τον πρώτο ελληνικό αποικισμό.

* Μαρτυρούνται πολλοί μεικτοί γάμοι, π.χ. Ηρόδοτος είχε Κάρα πατέρα (Λύξης), ενώ και ο Θαλής ήταν μισός Κάρας και μισός Φοίνικας. Οι μεικτοί γάμοι οδηγούν αρκετές φορές σε εκτεταμένη γλωσσική επαφή.
* Ο Στράβωνας αναφέρει ότι η Καρική περιείχε πολλές ελληνικές λέξεις (αδύνατο να το τεκμηριώσουμε σήμερα).
* 4 συνολικά δίγλωσσες επιγραφές, μαρτυρούν κάποια τουλάχιστον διγλωσσία. Είναι πολύ αποσπασματικές για να βγάλουμε συμπεράσματα. Επιπλέον, το καρικό αλφάβητο είναι πολύ ιδιότυπο (π.χ. Γ = /b/, F = /r/).

Γ) *Λυκική:* Λίγα στοιχεία, μετά την κατάκτησή της από τον Αλέξανδρο χάνονται και τα ίχνη της γλώσσας.

* Το αλφάβητό της ήταν ελληνικής προέλευσης, ενώ σώζεται και μία τρίγλωσση επιγραφή (λυκική, ελληνική και αραμαϊκή). Υπάρχουν και ελάχιστες πιθανές μαρτυρίες δανείων στην Ελληνική, η σημαντικότερη: το όνομα Λήδα (Λυκ. lada = η σύζυγος).

Δ) *Λυδική*: Ίσως η πιο σίγουρη περίπτωση επαφής, μολονότι η ίδια η Λυδική δεν έχει κατανοηθεί πλήρως.

* Η Λυδία ήταν ισχυρό βασίλειο 7ο-6ο αι. π.Χ., πρωτεύουσα Σάρδεις, απόγειο και τέλος της κυριαρχίας της με τον Κροίσο.
* Μας σώζονται περίπου 100 επιγραφές στο λυδικό αλφάβητο (ελληνικής προέλευσης)
* Ιππώνακτας ο Εφέσιος (6ος αι. π.Χ.): χρησιμοποιεί διάφορους Λυδικούς τύπους στα ποιήματά του, ενώ σε ένα ποίημα υπάρχει ένα ολόκληρο απόσπασμα στη Λυδική (που είναι όμως εντελώς ακατανόητο). Είναι βέβαια ισχυρή μαρτυρία ότι κάποιοι γνώριζαν και τις δύο γλώσσες.
* Άλλωστε, μερικοί ζωγράφοι αμφορέων στην κλασική Αθήνα υπογράφουν «Λυδός».

1. **Ελληνική και Περσική**

* Παρά τις πολλές επαφές μεταξύ των δύο αυτών λαών, οι μαρτυρίες για γλωσσικές επαφές δεν είναι πάρα πολλές.
* Εδώ ίσως φαίνεται περισσότερο από οπουδήποτε αλλού η αρνητική στάση των Ελλήνων απέναντι στις «βαρβαρικές» γλώσσες. Ακόμα και ο Ηρόδοτος αναφέρει ελάχιστες περσικές λέξεις (σπάκα = Κυνώ, πβ. Αβεστ. Spak- = σκυλί).
* Υπάρχουν πτυχές της επαφής αυτής που δεν γνωρίζουμε τόσο καλά. Λ.χ. η απόδοση των Περσικών βασιλικών ονομάτων στα ελληνικά είναι ιδιαίτερα προβληματική: Ο «Δαρείος» προέρχεται από το Περ. “Daraya-va(h)us” = υποστηρικτής του καλού.
* Ενδεχομένως να υπήρχε επαφή ανάμεσα στην ελληνική και διάφορες προφορικές μορφές της Περσικής, και όχι με την γραπτή βασιλική μορφή. Άλλωστε η βασιλική Περσική (όπως μαρτυρείται στις επιγραφές) αποτελεί εν πολλοίς (αλλά μάλλον όχι πλήρως) μία διοικητική ποικιλία, που ενσωματώνει αρχαϊσμούς και στοιχεία από τις διάφορες γλώσσες και διαλέκτους της μεγάλης Περσικής αυτοκρατορίας.
* Συχνά έχουμε και λαϊκές ετυμολογίες: Αγβάτανα (Αισχ.) (περ. Hagmatana) > Εκβάτανα (~εκβαίνω), Πόντος Άξεινος (Πίνδ.) (περ. axsaina = σκούρο μπλε) > Εύξεινος.
* Οι πιο αξιόπιστες μαρτυρίες για γλωσσική επαφή είναι οι δάνειες λέξεις στην Ελληνική.
* Ήδη στην Γραμμική Β: to-ko-so-wo-ko (= τοξουργοί), περ. taxs
* Στην κλασική εποχή, δάνεια από πολλές σημασιολογικές κατηγορίες:

Μάγος < magu = μέλος της αρχαίας περσικής φυλής Magu

Παρασάγγης < frasang = λεύγα (Μεσαιωνική Περσική)

Παράδεισος (= κήπος) < Αβεστ. Pairi.daeza = τόπος περιφραγμένος με τοίχο

Ορίνδης / όρυζα (= ρύζι), πβ. Μ. περσική brinj

* Υπάρχει και ένα γράμμα του Δαρείου στα ελληνικά σε υποτελή του βασιλιά στη Θεσσαλία, όμως επειδή είναι ρωμαϊκό αντίγραφο και όχι γνήσια επιγραφή δεν θεωρείται πολύ αξιόπιστη πηγή.
* Από την άλλη, υπάρχει πλήθος πληροφοριών για την παρουσία (και εργασία) Ελλήνων στην Περσική αυτοκρατορία (που πιθανότατα γίνονταν δίγλωσσοι): τεχνίτες, αλλά και στρατιώτες (είτε ως μισθοφόροι είτε ως υποτελείς), ειδικά ο στρατός αποτελεί χώρο γρήγορης εκμάθησης μίας δεύτερης γλώσσας.
* Επιπλέον, η αντιπάθεια προς τους Πέρσες δεν ήταν καθολική: οι Σπαρτιάτες συνεργάστηκαν μαζί τους, ο Θεμιστοκλής είχε εξοριστεί στην Περσία και είχε μάθει Περσικά κ.ά. παρόμοια παραδείγματα.
* Μία τελευταία μαρτυρία Περσικής επιρροής στα ελληνικά: μεταφραστικά δάνεια, π.χ. «βασιλεύς βασιλέων».

1. **Συμπεράσματα**

* Η Ελληνική (δηλ. ελληνόφωνοι πληθυσμοί) ήρθε σε επαφή με πολλές άλλες γλώσσες (και μερικές που δεν αναφέρθηκαν, π.χ. Ετρουσκική, Λατινική, Κελτικές) κατά την κλασική περίοδο.
* Ουσιαστικά, τα μόνα τεκμήρια αυτής της επαφής στην Ελληνική είναι οι δάνειες λέξεις, καθώς και δίγλωσσες επιγραφές. Στις άλλες γλώσσες, μπορεί να υπήρχε μεγαλύτερη επιρροή, λόγω της ισχυρότερης πολιτικά θέσης της Ελληνικής (λόγω αποσπασματικότητας των δεδομένων, δεν μπορεί να επαληθευτεί).
* Γλώσσες από τις οποίες δανείστηκε κυρίως η Ελληνική: Σημιτικές και Περσική.
* Είναι πολύ πιθανό να υπήρχαν και ποικιλίες της Ελληνικής σε διάφορες περιοχές (π.χ. Μ. Ασία - Παμφυλιακή) με πολύ μεγαλύτερη επιρροή από τις τοπικές γλώσσες, αλλά δεν έχουμε πολλά στοιχεία για τις περισσότερες από αυτές.